

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	<u>Inhoud</u>	<u>Bladzijde</u>
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
1999/C 21/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
1999/C 21/02	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode van 11.1. tot en met 15.1.1999 <sup>(1)</sup> .....	2
1999/C 21/03	Wijziging door Frankrijk van de openbare dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten binnen Frankrijk <sup>(1)</sup> .....	4
1999/C 21/04	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) .....	5
1999/C 21/05	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) .....	6
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	<b>Commissie</b>	
1999/C 21/06	Voorstel voor een verordening (EG, Euratom) van de Raad tot oprichting van een Europees Bureau voor fraude-onderzoek .....	10



Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

III *Bekendmakingen*

**Commissie**

1999/C 21/07

Aankondiging van algemene vergelijkende onderzoeken ..... 16



## I

*(Mededelingen)*

## COMMISSIE

**Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>****25 januari 1999**

(1999/C 21/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4367	Deense kroon
	=	322,05	Griekse drachme
	=	8,94	Zweedse kroon
	=	0,6989	Pond sterling
	=	1,1584	US-dollar
	=	1,762	Canadese dollar
	=	132,09	Japanese yen
	=	1,5966	Zwitserse frank
	=	8,6125	Noorse kroon
	=	80,2667	IJslandse kroon <sup>(2)</sup>
	=	1,8317	Australische dollar
	=	2,1659	Nieuw-Zeelandse dollar
	=	7,02415	Zuid-Afrikaanse rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekoeers.

<sup>(2)</sup> Bron: Commissie.

**OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN  
DOCUMENTEN IN DE PERIODE VAN 11.1. TOT EN MET 15.1.1999**

(1999/C 21/02)

(Voor de EER relevante tekst)

*Deze documenten zijn verkrijgbaar bij de verkoopskantoren waarvan de adressen op bladzijde 4  
van de omslag zijn vermeld*

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(1998) 799	CB-CO-98-801-NL-C	Mededeling en vierde rapport van de Commissie betreffende de huidige situatie en de vooruitzichten op het gebied van het beheer van radioactieve afvalstoffen in de Europese Unie <sup>(?)</sup>	11.1.1999	11.1.1999	136
COM(1998) 804	CB-CO-98-807-NL-C	Voorstel voor een verordening (Euratom) van de Raad tot vaststelling van de investeringsprojecten, welke krachtens artikel 41 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie aan de Commissie moeten worden medege-deeld <sup>(?)</sup>	11.1.1999	11.1.1999	12
COM(1998) 811	CB-CO-99-002-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende het standpunt van de Gemeenschap in de Associatieraad inzake de deelname van Hongarije aan het meerjarenprogramma ter bevordering van de energie-efficiëntie in de Gemeenschap (SAVE II)	12.1.1999	12.1.1999	21
COM(1998) 731	CB-CO-98-797-NL-C	Voorstel voor een Besluit van de Raad tot vaststelling van een communautair actieprogramma ter bevordering van de integratie van vluchtelingen <sup>(?)</sup>	16.12.1998	13.1.1999	26
COM(1998) 733	CB-CO-98-798-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad inzake een gemeenschappelijk optreden door de Raad vastgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, tot vaststelling van maatregelen voor de verstrekking van praktische steun bij de opvang en de vrijwillige terugkeer van vluchtelingen, ontheemden en asielzoekers <sup>(?)</sup>	16.12.1998	13.1.1999	31
COM(1998) 683	CB-CO-98-693-NL-C	Voorstel voor een Verordening (EG) van de Raad inzake voorlichtings- en afzetbevorderingsacties voor landbouwproducten in derde landen	14.1.1999	14.1.1999	13
COM(1998) 806	CB-CO-98-810-NL-C	Mededeling van de Commissie aan de Raad, aan het Europees Parlement, aan het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de Regio's — Cohesie en vervoer <sup>(?)</sup>	14.1.1999	14.1.1999	28

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(1999) 658	CB-CO-99-658-NL-C	Advies van de Commissie overeenkomstig artikel 189 B, lid 2, onder d) van het EG-verdrag, over het amendement van het Europees Parlement op het gemeenschappelijk standpunt van de Raad inzake het voorstel voor een beschikking van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een communautair actieprogramma 1999-2003 inzake met de milieuverontreiniging samenhangende ziekten binnen het actiekader op het gebied van de volksgezondheid (*)	15.1.1999	15.1.1999	16
COM(1998) 775	CB-CO-98-775-NL-C	Verslag van de Commissie tenuitvoerlegging van Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater, als gewijzigd bij Richtlijn 98/15/EG van de Commissie van 27 februari 1998 — Overzicht van de door de lidstaten getroffen maatregelen en evaluatie van de in toepassing van de artikelen 17 en 13 van de richtlijn toegezonden informatie (†)	15.1.1999	15.1.1999	31
COM(1998) 794	CB-CO-98-794-NL-C	Voorstel voor een verordening (EG) van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker (gecodificeerde versie)	15.1.1999	15.1.1999	73

(\*) Dit document bevat een nota „Gevolgen van het voorstel voor bedrijven, en in het bijzonder voor het midden- en kleinbedrijf (MKB)”.

(†) Dit document zal in het Publicatieblad worden gepubliceerd.

(‡) Voor de EER relevante tekst.

*NB:* Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

**Wijziging door Frankrijk van de openbare dienstverplichtingen met betrekking tot geregelde luchtdiensten binnen Frankrijk**

(1999/C 21/03)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Frankrijk heeft besloten tot wijziging van de openbare dienstverplichtingen voor de geregelde luchtdiensten tussen Castres-Mazamet en Parijs (Orly), zoals gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 68 van 5 maart 1997 en C 165 van 31 mei 1997 overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes<sup>(1)</sup>.

2. De gewijzigde openbare dienstverplichtingen zijn als volgt

— *Wat de minimumfrequentie betreft*

Met uitzondering van de feestdagen moeten er van maandag tot en met vrijdag ten minste twee retourvluchten per dag zijn, s' ochtends en 's avonds.

De vluchten moeten plaatsvinden gedurende ten minste 47 weken per jaar en zonder tussenlanding tussen Castres-Mazamet en Parijs (Orly).

— *Wat de gebruikte vliegtuigen en de geboden capaciteit betreft*

De diensten moeten worden uitgevoerd met een toestel van instrumentnaderingsklasse A of B met een drukcabine en een minimumcapaciteit van 30 zitplaatsen.

— *Wat de dienstregeling betreft*

De dienstregeling moet passagiers die door de week om zakelijke redenen reizen in staat stellen op één dag heen en weer te vliegen en gedurende ten minste acht uur op de plaats van bestemming te verblijven, zowel in Parijs als in Castres.

De dienstregeling moet zodanig zijn dat overstappen op communautaire of internationale vluchten voor passagiers in transit op de luchthaven van Parijs (Orly) wordt vergemakkelijkt.

Er wordt opgemerkt dat er op de luchthaven van Parijs (Orly) van maandag tot en met vrijdag „slots” worden gereserveerd voor de geregelde luchtdienst Castres-Mazamet—Parijs (Orly), overeenkomstig artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 95/93 van de Raad van 18 januari 1993 betreffende gemeenschappelijke regels voor de toewijzing van „slots” op communautaire luchthavens<sup>(2)</sup>. De luchtvaartmaatschappijen die belangstelling hebben voor de exploitatie van deze verbinding, kunnen alle informatie betreffende deze „slots” verkrijgen bij de coördinator van de Parijse luchthavens.

— *Wat het verkoopbeleid betreft*

De vluchten moeten via ten minste één geautomatiseerd boekingsstelsel worden aangeboden.

<sup>(1)</sup> PB L 240 van 24.8.1992, blz. 8.

<sup>(2)</sup> PB L 14 van 22.1.1993, blz. 1.

— *Wat de continuïteit van de dienstverlening betreft*

Behalve in geval van overmacht mag per jaar niet meer dan 3 % van het aantal vluchten dat normaal zou moeten worden uitgevoerd om direct aan de maatschappij toe te schrijven redenen worden geannuleerd.

De diensten mogen pas door de maatschappij worden onderbroken na een opzegtermijn van zes maanden.

3. De huidige openbare dienstverplichtingen vervangen de verplichtingen die zijn vermeld in de in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 68 van 5 maart 1997 en C 165 van 31 mei 1997 gepubliceerde mededelingen van de Commissie.

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag**

(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(1999/C 21/04)

**Datum van goedkeuring:** 26.10.1998

**Lidstaat:** Duitsland (Mecklenburg-Vorpommern)

**Steunmaatregel nr.:** N 331/98

**Titel:** Bevordering van investeringen in de bosbouw

**Doelstelling:** De bosbouw bevorderen

**Rechtsgrond:** Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Verbesserung der Bereitstellung forstwirtschaftlicher Erzeugnisse im Land Mecklenburg-Vorpommern

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 150 000 DEM per jaar

**Steunintensiteit:** 45 % van de subsidiabele kosten

**Looptijd:** Onbeperkt

**Steunintensiteit:** 20 % van de werkelijke exploitatieverliezen

**Looptijd:** Permanente regeling

**Voorwaarden:** Naleving van de veterinaire regelgeving van de Gemeenschap

**Datum van goedkeuring:** 27.10.1998

**Lidstaat:** Denemarken

**Steunmaatregel nr.:** N 209/98

**Titel:** Compensatie van verliezen die als gevolg van de preventie en bestrijding van dierziekten zijn geleden

**Doelstelling:** Gedeeltelijke compensatie van de verliezen die als gevolg van het slachten van dieren werkelijk zijn geleden

**Rechtsgrond:** Bekendtgørelse om udgifter og erstatning ved bekæmpelse og forebyggelse af husdyrsygdomme

**Datum van goedkeuring:** 6.11.1998

**Lidstaat:** Griekenland

**Steunmaatregel nr.:** N 324/98

**Titel:** Steun aan landbouwers die in 1997 schade hebben geleden door brand op hun bedrijf

**Doelstelling:** De steunregeling heeft tot doel landbouwers schadeloos te stellen voor schade die in 1997 door brand is aangericht

**Rechtsgrond:** Στόχος του προγράμματος χορήγησης ενισχύσεων είναι να αποζημιωθούν γεωργοί για ζημιές που προκλήθηκαν από πυρκαγιές κατά το 1997

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 1 000 000 000 GDR (ongeveer 3 miljoen ECU)

**Steunintensiteit:** Ten hoogste 100 % van de werkelijke schade

**Looptijd:** 1998-1999

**Voorwaarden:** De tweede tranche van de extra steun in verband met verloren gegane productie moet overeenkomstig artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag worden aangemeld

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag**

**(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(1999/C 21/05)

**Datum van goedkeuring:** 29.9.1998

**Lidstaat:** Finland (Åland)

**Steunmaatregel nr.:** N 275/98

**Titel:** Steunregeling voor de verwerking en afzet van landbouwproducten

**Doelstelling:** De ontwikkeling van de sector vergemakkelijken

**Rechtsgrond:** Maakuntahallituksen päätös

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 1 miljoen FIM (0,16 miljoen ECU) in 1998

**Steunintensiteit:** Tot 55 % van de subsidiabele uitgaven

**Looptijd:** Onbeperkt

**Voorwaarden:** De Finse autoriteiten zullen bij de Commissie een jaarverslag indienen zoals voorgeschreven in punt 3, onder b), van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor investeringen voor de verwerking en de afzet van landbouwproducten (PB C 29 van 2.2.1996, blz. 4). Zij zullen ook representatieve voorbeelden verstrekken van de reclameboodschappen waarvoor in het kader van deze regeling steun wordt verleend

**Datum van goedkeuring:** 29.9.1998

**Lidstaat:** Italië

**Steunmaatregel nr.:** N 176/98

**Titel:** Steun voor het project Quargentan — Intervento RIS

**Doelstelling:** Verbetering van de verwerkings- en afzetstructuur

**Rechtsgrond:** Legge 266/97, articolo 23

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:**

— 700 miljoen ITL ( $\pm$  700 000 ECU) in de vorm van een participatie in het vennootschappelijk kapitaal van de onderneming

— 9,8 miljard ITL ( $\pm$  6 miljoen ECU) in de vorm van een lening met rentesubsidie

**Steunintensiteit:** 26,7 %

**Looptijd:** Eenmalig

**Datum van goedkeuring:** 30.9.1998

**Lidstaat:** Finland (Åland)

**Steunmaatregel nr.:** N 314/98

**Titel:** Steun voor bosbouwmaatregelen

**Doelstelling:** Steun voor de bosbouwsector

**Rechtsgrond:** Metsätaloustoimenpiteiden tuesta annettu maakuntalaki

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** Ongeveer 1,32 miljoen FIM ( $\pm$  0,22 miljoen ECU) in 1998

**Steunintensiteit:** Varieert naar gelang van de maatregel en kan tot 100 % van de subsidiabele kosten bedragen

**Looptijd:** Onbeperkt

**Datum van goedkeuring:** 30.9.1998

**Lidstaat:** Zweden

**Steunmaatregel nr.:** N 93/98

**Titel:** Belastingvrijstelling voor agro-ethanol

**Doelstelling:** De ontwikkeling van hernieuwbare energie (bio-ethanol) vergemakkelijken.

**Rechtsgrond:** Regeringsbesluit

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** Jaarlijkse inkomstenderving van 80 à 125 miljoen SEK (9 à 17 miljoen ECU)

**Steunintensiteit:** 4,47 tot 2,67 SEK (0,5 tot 0,3 ECU) per liter geproduceerde bio-ethanol, naar gelang van de traditionele motorbrandstof (benzine of diesel) die door bio-ethanol wordt vervangen

**Looptijd:** Vijf jaar, met de mogelijkheid tot twee verlengingen met telkens drie jaar

**Voorwaarden:** De Commissie beveelt Zweden aan de staatssteun te wijzigen indien, als gevolg van wijzigingen in de productiekosten of andere belangrijke factoren, de steun groter zou worden dan de „extra” kosten voor de productie van bio-ethanol, ten opzichte van de productiekosten voor de traditionele energiebronnen

**Datum van goedkeuring:** 30.9.1998

**Lidstaat:** Nederland

**Steunmaatregel nr.:** NN 94/98 (ex N 855/97)

**Titel:** Overneming van de maatregelen van het Landbouwschap door het Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA)

**Doelstelling:**

- a) Bestrijding van aardappelmoeheid
- b) Beperking van het systematisch gebruik van fytofarmaceutische producten



- c) Verbetering van de kwaliteit en ontwikkeling van nieuwe teelten
- d) Onkruidbestrijding (knolcyperus)
- e) Steun voor de marktwerking en voor reclame voor aardappelpootgoed
- f) Steun voor reclame en onderzoek ten behoeve van consumptieaardappelen

**Rechtsgrond:**

- a) Heffingsverordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997; verordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997
- b) Heffingsverordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997; verordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997
- c) Heffingsverordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997; verordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997
- d) Verordening HPA fonds bestrijding knolcyperus 1997; heffingsverordening HPA fonds bestrijding knolcyperus 1997
- e) Verordening heffingen pootaardappelen 1995 (Bedrijfschap voor aardappelen)  
Heffingsverordening HPA fonds pootaardappelen 1997; verordening HPA fonds pootaardappelen 1997
- f) Heffingsverordening HPA fonds consumptieaardappelen 1997; verordening HPA fonds consumptieaardappelen 1997

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:**

- a) 1998: 750 000 NLG
- b) 1998: 625 000 NLG
- c) 1998: 4 650 000 NLG
- d) 1998: 230 000 NLG
- e) 1998: 30 000 000 NLG + 3 300 000 NLG
- f) 1998: 2 000 000 NLG + 1 500 000 NLG

**Steunintensiteit:** Verschillend naar gelang van de maatregel

**Looptijd:**

- a) Onbepaald
- b) Tot en met 31 december 2000
- c) Onbepaald
- d) Onbepaald
- e) Onbepaald
- f) Onbepaald

**Voorwaarden:** Aangezien er voor aardappelen geen gemeenschappelijke marktordening bestaat, zijn de bepalingen van Verordening nr. 26/62 van toepassing. Alleen de bepalingen van artikel 93, lid 1 en lid 3, eerste zin, van het Verdrag zijn van toepassing, zodat de Commissie over de betrokken steunmaatregelen slechts opmerkingen kan maken

**Datum van goedkeuring:** 30.9.1998

**Lidstaat:** Nederland

**Steunmaatregel nr.:** N 133/98

**Titel:**

1. Verordening fonds zetmeelaardappelen
2. Teeltbescherming zetmeelaardappelen

**Doelstelling:**

1. Onderzoek inzake de teelt en de behandeling van zetmeelaardappelen
2. Maatregelen ter bescherming van de teelt van zetmeelaardappelen, door controle van de bodem en de knollen

**Rechtsgrond:**

1. Verordening HPA fonds zetmeelaardappelen 1997; heffingsverordening HPA fonds zetmeelaardappelen 1997; verordening HPA reservefonds zetmeelaardappelen 1997
2. Heffingsverordening HPA teeltbescherming zetmeelaardappelen 1997

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:**

- 1 400 000 NLG (1998)
- 2 220 000 NLG (1998)

**Steunintensiteit:** Tot 100 %

**Looptijd:** Onbepaald

**Datum van goedkeuring:** 1.10.1998

**Lidstaat:** Italië

**Steunmaatregel nr.:** N 273/98

**Titel:** Reclameacties en promotie voor kwaliteitswijnen

**Doelstelling:** De consumenten beter vertrouwd maken met de kenmerken van de producten waarvoor de reclame wordt gevoerd

**Rechtsgrond:** Comunicazione del ministero del Commercio estero italiano sulle azioni pubblicitarie nel settore dei prodotti agricoli

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 247 miljoen ITL (± 123 500 ECU)

**Steunintensiteit:** Overheidssteun: 50 % van de totale kosten van de acties

**Looptijd:** Eén jaar

**Voorwaarden:**

- Inachtneming van de kaderregeling inzake staatssteun voor investeringen voor de verwerking en de afzet van landbouwproducten en van de mededeling van de Commissie inzake de verkoopbevordering van landbouwproducten

— Indiening bij de Commissie van voorbeelden van reclameboodschappen en andere reclamemiddelen, zodra ze zijn vastgesteld

**Datum van goedkeuring:** 1.10.1998

**Lidstaat:** Spanje

**Steunmaatregel nr.:** N 428/98

**Titel:** Economische maatregelen voor groeperingen van landbouwers

**Doelstelling:** De totstandkoming van landbouwersgroeperingen bevorderen die een voldoende economische omvang hebben om concurrerend te zijn

**Rechtsgrond:** Proyecto de orden ministerial sobre ayudas económicas para la integración de entidades asociativas agrarias

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** Voor 1998: 177,5 miljoen ESP ( $\pm$  1 miljoen ECU)

**Steunintensiteit:** Varieert

**Looptijd:** Onbepaald

**Datum van goedkeuring:** 7.10.1998

**Lidstaat:** Duitsland (Beieren)

**Steunmaatregel nr.:** N 377/98

**Titel:** Landbouw in bergstreken

**Doelstelling:** De maatregel is bedoeld om het landschap, en met name de weidegebieden in de Alpen, in stand te houden door bepaalde landbouwactiviteiten in deze gebieden te bevorderen

**Rechtsgrond:** Richtlinien für die Durchführung des Programms zur Erhaltung der Kulturlandschaft — Teil B/Förderung der Weide- und Alm-/Alpwirtschaft

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 8 miljoen DEM per jaar

**Steunintensiteit:** 45 %-100 % van de subsidiabele investeringen

**Looptijd:** Onbeperkt

**Datum van goedkeuring:** 13.10.1998

**Lidstaat:** Italië (Marche)

**Steunmaatregel nr.:** N 394/97

**Titel:** Maatregelen voor de economische ontwikkeling en bescherming van berggebieden

**Doelstelling:** Bevordering van de economische ontwikkeling en van het landschaps- en milieubehoud in de berggebieden

**Rechtsgrond:** Provvedimenti per lo sviluppo economico, la tutela e la valorizzazione del territorio montano e modifiche alla legge regionale 16 gennaio 1995 n. 12: deliberazione legislativa approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 20 maggio 1997 n. 109

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** Niet aangegeven

**Steunintensiteit:** Verschillend naar gelang van de betrokken maatregelen

**Looptijd:** Niet bepaald

**Voorwaarden:** De in het meegedeelde besluit vastgestelde maatregelen zullen ten uitvoer worden gelegd met inachtneming van de beperkingen die zijn aangegeven in de brief van 6 augustus 1998, geregistreerd op 11 augustus 1998, van de bevoegde autoriteiten (waarbij ook regionaal besluit nr. 1921/1998 ingesloten was)

**Datum van goedkeuring:** 13.10.1998

**Lidstaat:** Portugal

**Steunmaatregel nr.:** N 400/98

**Titel:** Wijziging van het programma Leader II

**Doelstelling:** Het functioneren van de plaatselijke actiegroepen vergemakkelijken

**Rechtsgrond:** Comunicação do Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 200 miljoen PTE ( $\pm$  1 miljoen ECU)

**Steunintensiteit:** De maatregel voorziet niet in staatssteun in de zin van artikel 92, lid 1, van het Verdrag

**Looptijd:** 1999

**Datum van goedkeuring:** 14.10.1998

**Lidstaat:** Portugal

**Steunmaatregel nr.:** NN 72/98 (ex N 316/97)

**Titel:** Maatregelen ten gunste van de door de overstromingen van oktober en november 1997 getroffen landbouwbedrijven

**Doelstelling:** Gedeeltelijke vergoeding van de door de overstromingen veroorzaakte schade

**Rechtsgrond:**

— Decreto-Lei n.º 349/97, de 5 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 63/98, de 17 de Março

— Decreto-Lei n.º 350/97, de 5 de Dezembro

— Portaria n.º 84/98, de 19 de Fevereiro

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** Onbepaald

**Steunintensiteit:**

- 18,5 % van de geleden schade (gebouwen, apparatuur en vaste teelten)
- 13,6 % van de geleden schade (teelten)

**Looptijd:** Onbepaald

---

**Datum van goedkeuring:** 14.10.1998

**Lidstaat:** Verenigd Koninkrijk

**Steunmaatregel nr.:** NN 99/98 (ex N 470/98)

**Titel:** Compensation scheme concerning the compulsory slaughter of scrapie affected sheep and goats (Regeling inzake vergoedingen voor het verplicht slachten van met scrapie besmette schapen en geiten)

**Doelstelling:** De landbouwers vergoeden voor de verliezen aan dieren

**Rechtsgrond:** The sheep and goats spongiform encephalopathy (compensation) Order 1998, Statutory Instrument 1988 No 1647

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 143 000 GBP (91 520 ECU) per jaar

**Steunintensiteit:**

- 25,34 GBP voor een met de ziekte besmet dier
- Tot een bedrag van maximaal 400 GBP, indien na het slachten blijkt dat het dier besmet was

**Looptijd:** Onbeperkt

---

**Datum van goedkeuring:** 15.10.1998

**Lidstaat:** Italië (Marche)

**Steunmaatregel nr.:** N 76/98

**Titel:** Biologische landbouw

**Doelstelling:** De overschakeling op biologische methodes bevorderen

**Rechtsgrond:** Legge regionale n. 147/97

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** De uitgetrokken begrotingsmiddelen worden jaarlijks vastgesteld

**Steunintensiteit:** Varieert naar gelang van de maatregelen

**Looptijd:** Onbepaald

---

**Datum van goedkeuring:** 15.10.1998

**Lidstaat:** Duitsland (Nedersaksen)

**Steunmaatregel nr.:** N 487/98

**Titel:** Errichtung einer Gemeinschaftswaschanlage für landwirtschaftliche Fahrzeuge (Inrichting van een gemeenschappelijke wasinstallatie voor landbouwvoertuigen)

**Doelstelling:** Bescherming van de waterkwaliteit

**Rechtsgrond:** Entscheidung des Landkreises Lüchow-Dannenberg

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 225 000 DEM

**Steunintensiteit:**

- Leader II: 112 500 DEM
  - Subsidies Landkreis: 10 000 DEM
  - Eigen middelen: 102 500 DEM
- Totaal: 225 000 DEM**

**Looptijd:** De inrichting zou vóór 31 december 1999 klaar moeten zijn

**Voorwaarden:** Dit besluit heeft alleen betrekking op de staatssteun voor het project

---

**Datum van goedkeuring:** 20.10.1998

**Lidstaat:** Duitsland (Rijnland-Palts)

**Steunmaatregel nr.:** N 478/98

**Titel:** Bevordering van investeringen in de landbouwsector

**Doelstelling:** Bevorderen van investeringen in de landbouwsector

**Rechtsgrond:** Förderung von einzelbetrieblichen Investitionen in der Landwirtschaft vom 27. Juni 1997

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 5 miljoen DEM per jaar

**Steunintensiteit:** Tot maximaal 20 % van de subsidiabele kosten

**Looptijd:** Onbepaald

---

**Datum van goedkeuring:** 29.10.1998

**Lidstaat:** Nederland

**Steunmaatregel nr.:** N 366/98

**Titel:** Sociaal-economisch plan varkenshouderij

**Doelstelling:** Bijstand en voorlichting verstrekken aan de varkenshouderij, in verband met de hervorming waartoe voor deze sector is besloten

**Rechtsgrond:** Kaderwet LNV-subsidies

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 33 700 000 NLG

**Steunintensiteit:** Ongeveer 70 % van de kosten

**Looptijd:** Drie jaar (1998-2000)

---

## II

(Vorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

**Voorstel voor een verordening (EG, Euratom) van de Raad tot oprichting van een Europees Bureau voor fraude-onderzoek**

(1999/C 21/06)

COM(1998) 717 def. — 98/0329(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 4 december 1998)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 203,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van de Rekenkamer,

- (1) Overwegende dat de instellingen en de lidstaten groot belang hechten aan de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, alsook aan de bestrijding van fraude en van elke onwettige activiteit waardoor de communautaire financiële belangen worden geschaad; dat het belang van dit optreden door artikel 209 A van het EG-Verdrag en artikel 183 A van het EGA-Verdrag wordt bevestigd;
- (2) Overwegende dat alle beschikbare middelen moeten worden ingezet om deze doelstellingen te verwezenlijken, met name in het kader van de onderzoeksopdracht van de Gemeenschap, onder behoud van de huidige verdeling van de verantwoordelijkheden over het nationale en het Gemeenschapsniveau en van het thans daarbij bestaande evenwicht;
- (3) Overwegende dat deze doelstellingen daadwerkelijk moeten worden verwezenlijkt door de autonomie te waarborgen die noodzakelijk is voor de uitvoering van de onderzoeksopdracht; dat ter versterking van de middelen voor fraudebestrijding een lichaam moet worden opgericht dat in juridisch, administratief en financieel opzicht voldoende autonoom is om volledig onafhankelijk controles en verificaties ter plaatse te kunnen verrichten in het kader van het Gemeenschapsrecht, zonder afbreuk te doen aan de verantwoordelijkheden en de bevoegdheden

die overeenkomstig de Verdragen door de instellingen worden uitgeoefend;

- (4) Overwegende dat derhalve een lichaam met rechts-persoonlijkheid moet worden opgericht, onder de benaming „Europees Bureau voor fraude-onderzoek”, hierna „het bureau” genoemd, dat wordt belast met de uitvoering van administratieve fraude-onderzoeken in de lidstaten en binnen de instellingen en organen die bij de Verdragen of op grond daarvan zijn opgericht;
- (5) Overwegende dat het met het oog op een doeltreffender bestrijding van fraude en andere onwettige activiteiten waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen worden geschaad noodzakelijk is dat het Bureau, de Commissie en, in voorkomend geval, de andere instellingen of organen die bij het Verdrag of krachtens het afgeleide recht zijn opgericht bijstaat; dat het in het kader van deze bijstand van belang is dat het Bureau met name onderzoeken kan uitvoeren zonder inbreuk te maken op de verantwoordelijkheid en de rol van de Commissie met betrekking tot de uitvoering van de begroting, het toezicht op de juiste toepassing van de communautaire bepalingen en de coördinatie van de fraudebestrijding in de lidstaten, noch op de verantwoordelijkheid van de Rekenkamer ten aanzien van de controle van de wettigheid en de regelmatigheid van de ontvangsten en uitgaven van de Gemeenschappen;
- (6) Overwegende dat de Commissie het Bureau opdracht moeten kunnen geven om in de lidstaten controles en verificaties ter plaatse uit te voeren, of daaraan deel te nemen, teneinde met name onregelmatigheden op te sporen overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EG, Euratom) nr. 2988/95 van de Raad van 18 december 1995 betreffende de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen<sup>(1)</sup>, en in Verordening (Euratom, EG) nr. 2185/96 van de Raad van 11 november 1996 betreffende de controles en verificaties ter plaatse die door de Commissie worden

<sup>(1)</sup> PB L 312 van 23.12.1995, blz. 1.

uitgevoerd ter bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen tegen fraudes en andere onregelmatigheden<sup>(1)</sup>, of onder de voorwaarden gesteld in de sectoriële regelingen; dat te dien einde de voorwaarden en de bijzondere procedures voor deze onderzoeken afzonderlijk dienen te worden geregeld, teneinde de taakverdeling en de goede samenwerking tussen de Commissie en het Bureau vast te leggen, in het bijzonder bij de voorbereiding van de onderzoeken in samenwerking met de lidstaten en na de afsluiting ervan;

- (7) Overwegende dat, rekening houdend met de noodzakelijke uitbreiding van de interne onderzoeken in de instellingen of de organen die bij het Verdrag of krachtens het afgeleide recht zijn opgericht, het Bureau het nodige gezag moet worden verleend om deze onderzoeken geheel onafhankelijk te kunnen uitvoeren;
- (8) Overwegende dat de voorwaarden moeten worden vastgesteld waaronder de functionarissen van het Bureau hun opdracht zullen uitvoeren, alsmede de voorwaarden waaronder de directeur van het Bureau zijn verantwoordelijkheid zal uitoefenen met betrekking tot de uitvoering van deze onderzoeken door de functionarissen van het Bureau;
- (9) Overwegende dat, teneinde de samenwerking tussen de Commissie en het Bureau enerzijds, en tussen het Bureau en de lidstaten anderzijds, alsook de samenwerking met de betrokken instellingen en organen voorspoedig te laten verlopen, de informatie-uitwisseling moet worden vergemakkelijkt, waarbij het vertrouwelijk karakter van deze onder het beroepsgeheim vallende gegevens moet worden geëerbiedigd door erop toe te zien dat zij de bescherming genieten die aan gegevens van deze aard wordt toegekend;
- (10) Overwegende dat, teneinde te waarborgen dat rekening wordt gehouden met de resultaten van de onderzoeken die de functionarissen van het Bureau hebben uitgevoerd, en de Commissie in de gelegenheid te stellen de nodige vervolgmaatregelen te treffen, moet worden bepaald dat hun verslagen toelaatbare bewijsmiddelen kunnen vormen in het kader van administratieve of gerechtelijke procedures; dat daarom bij de opstelling van deze verslagen rekening moet worden gehouden met de wijze waarop de nationale administratieve verslagen worden opgesteld;
- (11) Overwegende dat het Bureau voor de uitvoering van zijn taak over een zo groot mogelijke autonomie moet kunnen beschikken; dat de raad van bestuur bijgevolg niet enkel moet worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de instellingen die rechtstreeks met de bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschappen zijn belast, maar tevens uit onafhankelijke personen die op het terrein van de bevoegdheid van het Bureau deskundig zijn;
- (12) Overwegende dat de administratieve onderzoeken onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de directeur van het Bureau moeten worden uitgevoerd, geheel onafhankelijk van de communautaire instellingen en organen en van de raad van bestuur;
- (13) Overwegende dat de uitbesteding van de opdracht tot uitvoering van administratieve onderzoeken in verband met de bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschap niet mag leiden tot een vermindering van de rechtsbescherming van de betrokken personen, met name ten aanzien van de bescherming van persoonsgegevens en de eerbieding van het vertrouwelijk karakter van de inlichtingen die in het kader van deze onderzoeken zijn verzameld; dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen daarom bevoegd moet worden verklaard om met name de wettigheid van de handelingen van het Bureau na te gaan en om een uitspraak te doen in geval van niet-contractuele aansprakelijkheid van het Bureau; dat de ambtenaren en andere personeelsleden van de Gemeenschappen bovendien een rechtsbescherming moet worden gegarandeerd die gelijkwaardig is met die welke in de artikelen 90 en 91 van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen is neergelegd;
- (14) Overwegende dat na een periode van drie jaar de werkzaamheden van het Bureau dienen te worden geëvalueerd;
- (15) Overwegende dat de onderhavige verordening op generlei wijze afbreuk doet aan de bevoegdheden en de verantwoordelijkheden van de lidstaten om maatregelen te treffen voor de bestrijding van fraude waardoor de financiële belangen van de Gemeenschap worden geschaad; dat de oprichting van een onafhankelijk Bureau dat belast is met de uitvoering van de externe administratieve onderzoeken terzake, die tot dusverre door de Commissie werden uitgevoerd, het subsidiariteitsbeginsel zoals vervat in artikel 3 B van de EG-Verdrag volledig eerbiedigt; dat de oprichting van een dergelijk Bureau een geschikt middel is om te komen tot een doeltreffender bestrijding van fraude en andere onwettige activiteiten waardoor de financiële belangen van de Gemeenschappen worden geschaad, en bijgevolg eveneens het proportionaliteitsbeginsel eerbiedigt;
- (16) Overwegende dat het EG-Verdrag voor de vaststelling van onderhavige verordening in geen andere bevoegdheden dan die van artikel 235 en het EGA-Verdrag in geen andere bevoegdheden dan die van artikel 203 voorziet,

HEEFT DE VOLGENDE VERODENING VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

#### **Oprichting van het Bureau**

Er wordt een Europees Bureau voor fraude-onderzoek opgericht, hierna „Bureau” genoemd.

(<sup>1</sup>) PB L 292 van 15.11.1996, blz. 2.

*Artikel 2***Doelstelling en taken**

Met het oog op een intensievere bestrijding van fraude en andere onwettige activiteiten waardoor de financiële belangen van de Europese Gemeenschap en van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie worden geschaad, verleent het Bureau de Commissie en de andere instellingen en organen die bij het EG-Verdrag en het EGA-Verdrag of op grond daarvan zijn opgericht, hierna „instellingen en organen” genoemd, bijstand door in de lidstaten en bij de instellingen en organen administratieve onderzoeken uit te voeren.

Voorts kan het Bureau met name:

- a) de Commissie bijstand verlenen bij het ontwikkelen van beleid ter bestrijding van fraude en van elke andere onwettige activiteit waardoor de financiële belangen van de Gemeenschappen worden geschaad;
- b) deelnemen aan de ontwikkeling van de nodige infra-structuren;
- c) deelnemen aan de informatieverzamelingen en -verwerking;
- d) deelnemen aan de samenwerking van de Commissie met de lidstaten;
- e) technische bijstand verlenen aan de Commissie, aan de andere instellingen en organen, alsmede aan de bevoegde nationale autoriteiten.

*Artikel 3***Onderzoeken**

1. De Commissie kan op eigen initiatief, op verzoek van een lidstaat of van het Bureau zelf, het Bureau opdracht geven:

- a) in de lidstaten controles en verificaties ter plaatse te verrichten zoals bedoeld in Verordening (Euratom, EG) nr. 2185/96;
- b) controles en verificaties ter plaatse te verrichten op basis van de setoriële regelingen zoals bedoeld in artikel 9, lid 2, van Verordening (EG, Euratom) nr. 2988/95;
- c) deel te nemen aan in artikel 9, lid 1, van Verordening (EG, Euratom) nr. 2988/95 bedoelde controles en verificaties ter plaatse die de Commissie in de lidstaten uitvoert.

Deze controles en verificaties, alsook de deelname hierna, hierna „externe onderzoeken” genoemd, worden

uitgevoerd onder de voorwaarden en volgens de procedures die zijn opgenomen in de besluiten waarbij het Bureau de bevoegdheid wordt verleend externe onderzoeken uit te voeren.

2. Elke instelling en elk orgaan kan het Bureau de taak toewijzen voor die instelling of dat orgaan interne administratieve onderzoeken uit te voeren hierna „interne onderzoeken” genoemd, bij een besluit waarin de voorwaarden worden vastgesteld waaronder de interne onderzoeken moeten worden uitgevoerd.

De instellingen plegen over de inhoud van een dergelijk besluit onderlingen overleg.

3. Het Bureau kan op andere terreinen met onderzoekopdrachten worden belast.

*Artikel 4***Uitvoering van de onderzoeken**

1. De directeur van het Bureau is verantwoordelijk voor de uitvoering van de onderzoeken.

2. De functionarissen van het Bureau verrichten hun taken op vertoon van een schriftelijke bevoegdheidsverklaring, waarin hun identiteit en hoedanigheid zijn vermeld.

3. De functionarissen van het Bureau die voor de uitvoering van een onderzoek zijn aangewezen, dienen voor elk optreden te worden voorzien van een door de directeur verstrekte schriftelijke volmacht, waarin het voorwerp en het doel van het onderzoek zijn vermeld.

4. De gevolmachtigde functionarissen gedragen zich bij de controles en verificaties ter plaatse op een wijze die verenigbaar is met de regels en gebruiken die voor de ambtenaren van de betrokken lidstaat gelden.

5. De lidstaten zien erop toe dat hun bevoegde autoriteiten de gevolmachtigde functionarissen de nodige bijstand verlenen voor de uitvoering van hun opdracht.

*Artikel 5***Wederzijdse informatie**

1. De Commissie en, in voorkomend geval, de andere instellingen en organen doen het Bureau, op verzoek van het Bureau of op eigen initiatief, alle hun ter beschikking staande documenten en gegevens toekomen die voor de lopende onderzoeken noodzakelijk zijn.

2. De Commissie kan het Bureau alle haar ter beschikking staande documenten en gegevens doen toekomen die in het algemeen van nut zijn voor de bestrijding van fraude en van elke andere onwettige activiteit waardoor de financiële belangen van de Gemeenschappen worden geschaad.

3. De lidstaten doen het Bureau alle documenten en gegevens toekomen die zij voor een lopend onderzoek nuttig achten. Zij kunnen bovendien het Bureau alle documenten en gegevens doen toekomen die zij in het algemeen voor de bestrijding van de fraude en van elke andere onwettige activiteit waardoor de financiële belangen van de Gemeenschappen worden geschaad, nuttig achten.

4. Onverminderd de artikelen 6 en 7 kan het Bureau, wanneer het zulks dienstig acht, te allen tijde gegevens die in het kader van externe onderzoeken zijn verkregen aan de Commissie en aan de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaten en gegevens die in het kader van interne onderzoeken zijn verkregen, aan de instelling of het orgaan waarvan het verzoek om het onderzoek is uitgegaan, doen toekomen. In dit laatste geval kan het Bureau eveneens de gerechtelijke autoriteiten van de betrokken lidstaat inlichten, wanneer het zulks, gezien het ernstige karakter van de verkregen inlichtingen, noodzakelijk oordeelt.

#### *Artikel 6*

##### **Geheimhouding en gegevensbescherming**

1. De in het kader van de externe en interne onderzoeken verkregen gegevens vallen, ongeacht de vorm ervan, onder het beroepsgeheim en genieten de bescherming die bij de nationale wetgeving van de lidstaat waar zij zijn verzameld en bij de overeenkomstige bepalingen die van toepassing zijn op de communautaire instellingen aan soortgelijke gegevens wordt toegekend.

Deze gegevens mogen met name niet worden meegegeeld aan andere personen dan die welke binnen de communautaire instellingen of in de lidstaten ambtshalve daarvan kennis moeten nemen, en mogen niet worden gebruikt voor enig ander doel dan de bestrijding van fraude en van elke andere onwettige activiteit waardoor de financiële belangen van de Gemeenschap worden geschaad, tenzij de lidstaat waar de gegevens zijn verzameld of de betrokken instelling of het betrokken orgaan hiertoe voorafgaand toestemming heeft gegeven.

2. De directeur ziet erop toe dat de gemachtigde functionarissen en andere personen die onder zijn gezag optreden zich houden aan de communautaire en nationale bepalingen betreffende de bescherming van persoonsgegevens, met name die welke zijn vervat in Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> PB L 281 van 23.11.1995, blz. 31.

#### *Artikel 7*

##### **Onderzoeksverslag**

1. Na afloop van een door het Bureau uitgevoerd onderzoek stelt het Bureau onder gezag van de directeur een eindverslag op, dat met name de geconstateerde feiten, in voorkomend geval het financiële nadeel en de onderzoeksconclusies bevat.

2. De eindverslagen worden opgesteld met inachtneming van de procedurevoorschriften die in de nationale wetgeving van de betrokken lidstaat zijn neergelegd. De verslagen vormen op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden als de door de nationale administratieve controleurs opgestelde administratieve verslagen toelaatbare bewijsmiddelen in de administratieve of gerechtelijke procedures van de lidstaat waar het gebruik ervan nodig blijkt. Voor de beoordeling van de verslagen gelden dezelfde regels als voor de administratieve verslagen van de nationale administratieve controleurs en zij hebben dezelfde waarde.

3. Het naar aanleiding van een extern onderzoek opgesteld verslag en elk dienstig daarmee verband houdend document worden de Commissie toegezonden.

4. Het naar aanleiding van een intern onderzoek opgesteld verslag en elk dienstig daarmee verband houdend document worden toegezonden aan de instelling of het orgaan waarvan het verzoek om het onderzoek afkomstig is.

5. Op basis van het door het Bureau opgestelde verslag buiten de Commissie of, in voorkomend geval, de betrokken instelling dan wel het betrokken orgaan welke maatregelen naar aanleiding van het onderzoek moeten worden getroffen.

#### *Artikel 8*

##### **Rechtspersoonlijkheid**

1. Het Bureau bezit rechtspersoonlijkheid.

2. Het Bureau geniet in alle lidstaten de ruimste handlungsbevoegdheid die door de wetgeving van deze Staten aan rechtspersonen worden toegekend.

#### *Artikel 9*

##### **Raad van bestuur**

1. Het Bureau heeft een raad van bestuur bestaand uit negen leden, van wie er:

a) drie door het Europees Parlement aangewezen, deskundig zijn op het terrein waarop het Bureau bevoegd is;

- b) drie door de Raad aangewezen, deskundig zijn op het terrein waarop het Bureau bevoegd is;
- c) twee de Commissie vertegenwoordigen;
- d) één de Rekenkamer vertegenwoordigt.

2. De ambtstermijn van de in lid 1, punten a) en b), bedoelde leden bedraagt drie jaar. Deze termijn kan worden hernieuwd.

Na afloop van hun ambtstermijn blijven de leden in functie totdat in verlenging van hun ambtstermijn of in hun vervanging is voorzien.

- 3. De besluiten van de raad van bestuur worden genomen met een meerderheid van twee derde van zijn leden.
- 4. De raad van bestuur wijst onder de in lid 1, punten a) en b), bedoelde leden zijn voorzitter aan.
- 5. De raad van bestuur stelt zijn reglement van orde vast.
- 6. Op verzoek van de directeur of op eigen initiatief verstrekt de raad van bestuur de directeur adviezen over de werkzaamheden van het Bureau, evenwel zonder zich in het verloop van de lopende onderzoeken te mengen.
- 7. De raad van bestuur stelt elk jaar een activiteitenverslag vast, dat hij aan de instellingen richt.

#### *Artikel 10*

##### **Directeur**

- 1. Het Bureau staat onder leiding van een directeur die door de raad van bestuur op voorstel van de Commissie wordt benoemd voor een periode van vijf jaar, welke kan worden hernieuwd.
- 2. De directeur is de wettelijke vertegenwoordiger van het Bureau.

#### *Artikel 11*

##### **Personeel**

- 1. Het personeel van het Bureau is onderworpen aan de verordeningen en regelingen van toepassing op de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen.
  - 2. De directeur oefent ten aanzien van het personeel de bevoegdheden uit van het tot aanstelling bevoegd gezag.
- De raad van bestuur oefent ten aanzien van de directeur het tuchtrechtelijk gezag uit.

- 3. De raad van bestuur stelt in overeenstemming met de Commissie passende toepassingsbepalingen vast.

#### *Artikel 12*

##### **Voorrechten en immuniteiten**

Het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen is op het Bureau van toepassing.

#### *Artikel 13*

##### **Begroting**

- 1. Alle ontvangsten en uitgaven van het Bureau worden voor elk begrotingsjaar, dat samenvalt met het kalenderjaar, geraamd en worden in de begroting van het Bureau opgenomen.
- 2. De directeur stelt elk jaar uiterlijk op 15 februari een voorontwerp van begroting voor het volgende begrotingsjaar op. Het voorontwerp van begroting omvat de huishoudelijke uitgaven voor het volgende begrotingsjaar. De directeur legt dit voorontwerp van begroting, met een lijst van het aantal ambten, aan de raad van bestuur voor.
- 3. De ontvangsten en uitgaven van de begroting moeten in evenwicht zijn.
- 4. Onverminderd andere middelen wordt het Bureau gefinancierd uit de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.
- 5. De uitgaven van het Bureau omvatten met name de bezoldiging van het personeel, de uitgaven voor administratie en infrastructuur, alsmede de huishoudelijke kosten.
- 6. De raad van bestuur stelt de ontwerp-begroting vast en doet deze aan de Commissie toekomen, die aan de hand hiervan de desbetreffende ramingen opstelt voor het voorontwerp van algemene begroting van de Europese Gemeenschappen, dat zij uit hoofde van artikel 203 van het EG-Verdrag en artikel 77 van het EGA-Verdrag aan de Raad voorlegt.
- 7. De raad van bestuur stelt vóór de aanvang van het begrotingsjaar de definitieve begroting van het Bureau vast, waarbij hij deze zo nodig aan de communautaire financiering en de andere middelen van het Bureau aanpast.
- 8. De directeur voert de begroting van het Bureau uit.
- 9. De financieel controleur van de Commissie controleert de vastlegging en de betaling van alle uitgaven van het Bureau, alsmede de vaststelling en de inning van al zijn ontvangsten.



10. Uiterlijk op 31 maart van elk jaar zendt de directeur aan de raad van bestuur en aan de Rekenkamer de rekeningen van alle ontvangsten en uitgaven van het Bureau over het afgelopen begrotingsjaar.

De Rekenkamer onderzoekt deze rekeningen overeenkomstig artikel 188 C van het EG-Verdrag en artikel 160 C van het EGA-Verdrag.

11. De raad van bestuur verleent de directeur kwijting voor de uitvoering van de begroting.

12. De raad van bestuur stelt na raadpleging van de Commissie en de Rekenkamer de interne financiële bepalingen vast, die met name regels voor de opstelling en de uitvoering van de begroting van het Bureau omvatten.

#### *Artikel 14*

##### **Wettigheidstoezicht**

1. Het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is onder de voorwaarden gesteld in de artikelen 173 en 175 van het EG-Verdrag, onverminderd de in lid 2 bedoelde procedure, bevoegd uitspraak te doen inzake de beroepen die tegen het Bureau worden ingesteld.

Het Bureau is gehouden de maatregelen te nemen die nodig zijn ter uitvoering van het arrest van het Hof van Justitie.

2. Iedere ambtenaar en ieder ander personeelslid van de Gemeenschappen kan bij de raad van bestuur een klacht indienen tegen een handeling die het Bureau in het kader van een intern onderzoek heeft verricht en waardoor hij zich bezwaard acht. De klacht moet worden ingediend binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de dag waarop de belanghebbende van de handeling kennis heeft gekregen.

De raad van bestuur neemt binnen een termijn van een maand een besluit over de gegrondheid van de klacht. Is bij het verstrijken van deze termijn een antwoord op de klacht uitgebleven, dan geldt dit als een stilzwijgend besluit tot afwijzing.

Tegen elk uitdrukkelijk of stilzwijgend besluit van de raad van bestuur kan beroep in de zin van artikel 91 van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen worden ingesteld.

#### *Artikel 15*

##### **Aansprakelijkheid**

1. De contractuele aansprakelijkheid van het Bureau wordt beheerst door de wet die op het betrokken contract van toepassing is.

Het Hof van Justitie is bevoegd uitspraak te doen krachtens een arbitragebeding dat in een door het Bureau gesloten overeenkomst is opgenomen.

2. Wat de niet-contractuele aansprakelijkheid betreft, moet het Bureau overeenkomstig de algemene rechtsbeginselen welke de rechtsstelsels van de lidstaten gemeen hebben, de schade vergoeden die door het Bureau of door zijn personeelsleden bij de uitoefening van hun functies is veroorzaakt.

Het Hof van Justitie is bevoegd uitspraak te doen in alle geschillen over de vergoeding van dergelijke schade.

3. De persoonlijke aansprakelijkheid van de personeelsleden jegens het Bureau wordt geregeld door de bepalingen die op het personeel van het Bureau van toepassing zijn.

#### *Artikel 16*

##### **Evaluatieverslag**

In de loop van het derde jaar volgend op de inwerkingtreding van de onderhavige verordening legt de Commissie aan het Europes Parlement en aan de Raad een evaluatieverslag voor over de werkzaamheden van het Bureau, dat, in voorkomend geval, vergezeld gaat van voorstellen tot aanpassing of uitbreiding van de taken van het Bureau.

#### *Artikel 17*

##### **Inwerkingstreding**

Deze verordening treedt in werking op de dag volgend op die waarop de bevoegde autoriteiten de vestigingsplaats van het Bureau hebben vastgesteld.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

**Aankondiging van algemene vergelijkende onderzoeken**

(1999/C 21/07)

De Europese Commissie organiseert twee algemeen vergelijkende onderzoeken COM/LA/1/99 voor vertalers (LA 7/LA 6) en COM/LA/2/99 voor adjunct-vertalers (LA 8) met Frans als hoofdtal (\*).

---

---

(\* ) PB C 21 A van 26.1.1999 (Franse editie).